

EVC 1000 Art. 4068

D	Betriebsanleitung Elektro-Vertikutierer	CZ	Návod k použití Elektrický vertikutátor
GB	Operating Instructions Electric Aerator	SK	Návod na použitie Elektrický vertikutátor
F	Mode d'emploi Scarificateur électrique	GR	Οδηγίες χρήσεως Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
NL	Instructies voor gebruik Elektrische verticuteermachine	RUS	Инструкция по эксплуатации Аэратор электрический
S	Bruksanvisning Elektrisk Vertikalskärare	SLO	Navodilo za uporabo Električni rahljalnik
DK	Brugsanvisning Elektrisk vertikalskærer	HR	Upute za uporabu Električni prozračivač
FIN	Käyttöohje Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	SRB	Uputstvo za upotrebu Električni vertikalator
N	Bruksanvisning Elektrisk vertikalskjærer	UA	Інструкція з експлуатації Аератор електричний
I	Istruzioni per l'uso Scarificatore elettrico	RO	Instrucțiuni de utilizare Aerator / afânător electric
E	Manual de instrucciones Aireador eléctrico	TR	Kullanım Klavuzu Elektro-Çim Havalandırma
P	Instruções de utilização Escarificador de relva eléctrico	BG	Инструкция за експлоатация Електрически аератор за трева
PL	Instrukcja obsługi Elektryczny wertykulator	AL	Manual përdorimi Elektro-Ajrosës
H	Használati útmutató Elektromos mélyszellőztető	EST	Kasutusjuhend Electric muruõhutaja
		LT	Ekspluatavimo instrukcija Elektrinis vejos aeratorius
		LV	Lietošanas instrukcija Elektriskais zālāju aerators

Escarificador de relva eléctrico GARDENA EVC 1000



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o escarificador de relva eléctrico, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.



Este produto pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente ao uso seguro do produto e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que este produto seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Campo de aplicação do seu Escarificador de relva eléctrico GARDENA	97
2. Instruções de segurança	98
3. Funcionamento	100
4. Montagem	101
5. Utilização	101
6. Manutenção	102
7. Reparação de avarias	103
8. Colocação fora de serviço	105
9. Acessórios disponíveis	105
10. Dados técnicos	105
11. Assistência	106

1. Campo de aplicação do seu Escarificador de relva eléctrico GARDENA

Utilização adequada

O escarificador de relva eléctrico GARDENA EVC 1000 é destinado ao escarificação de relvados no jardim doméstico e de lazer. Esta unidade é apenas para uso privado não foi criada para uso em locais públicos, tais como parques, áreas de desporto, ruas, na agricultura ou florestas.

O cumprimento das instruções de funcionamento fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto do escarificador de relva eléctrico.

A observar



Devido ao perigo de danos corporais, o escarificador de relva não pode ser utilizado para aparar arbustos e sebes. Além disto, o escarificador de relva não pode ser utilizado para aplanar o solo.

2. Instruções de segurança

→ Observe as instruções de segurança indicadas no escarificador de relva eléctrico.



AVISO !

→ Leia o manual do utilizador.



PERIGO !

Mantenha as outras pessoas afastadas.



PERIGO ! Choque eléctrico !

Mantenha o cabo de alimentação flexível afastado dos dentes.



AVISO !

Tenha cuidado com os dentes afiados e mantenha os dedos das mãos e dos pés afastados.

Retire a ficha da corrente eléctrica antes de efetuar operações de manutenção, ajuste e limpeza ou se o cabo estiver entalado ou danificado.

Os dentes continuam a rodar após o motor ser desligado.

1. Geral

Neste anexo, são apresentadas práticas de utilização segura para todos os tipos de máquinas abrangidos por esta norma.

IMPORTANTE !

LEIA ATENTAMENTE ANTES DA UTILIZAÇÃO MANTENHA PARA REFERÊNCIA FUTURA

2. Práticas de funcionamento seguro para escarificadores / arejadores

2.1 Formação

- Leia atentamente as instruções. Familiarize-se com os comandos e com a utilização correta do equipamento.
- Nunca permita que **crianças** ou pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções utilizem a máquina. As normas locais podem restringir a idade do operador.
- Tenha em atenção que o operador ou utilizador é responsável por acidentes ou situações de perigo provocados a terceiros ou à sua propriedade.

2.2 Preparação

- Use sempre proteção auditiva e óculos de proteção enquanto estiver a utilizar a máquina.
- Antes da utilização, verifique a existência de sinais de danos ou desgaste no cabo de extensão e de alimentação. Se o cabo eléctrico ficar danificado durante a utilização, desligue-o imediatamente da alimentação.

NÃO TOQUE NO CABO ELÉTRICO ANTES DE DESLIGAR A ALIMENTAÇÃO.

Não utilize a máquina se o cabo eléctrico estiver danificado ou gasto.

- Use sempre calçado resistente e calças compridas enquanto estiver a utilizar a máquina. Não opere a máquina se estiver descalço ou com sandálias abertas. Evite usar roupas folgadas ou que possuam fios ou laços.
- Inspeccione cuidadosamente a área onde o equipamento será utilizado e retire todos os objetos que possam ser projetados pela máquina.
- Utilize a máquina numa posição recomendada e apenas em superfícies firmes e planas.

- Não utilize a máquina em superfícies pavimentadas ou com gravilha onde o material projetado poderia provocar ferimentos.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os parafusos, porcas e outros fixadores estão devidamente fixos e que as proteções e redes se encontram na posição correta. Substitua as etiquetas danificadas ou ilegíveis.
- Nunca utilize a máquina enquanto houver pessoas, especialmente crianças, ou animais por perto.

2.3 Utilização

- Utilize a máquina apenas à luz do dia ou com boa luz artificial.
- Evite utilizar a máquina em relva molhada.
- Certifique-se de que coloca sempre bem os pés, sobretudo em declives.
- Caminhe, nunca corra.
- Corte a relva ao longo da face dos declives, nunca para cima e para baixo.
- Tenha muito cuidado ao mudar de direção em declives.
- Não escarifique nem areje excessivamente em declives muito acentuados.
- Tenha muito cuidado ao fazer marcha-atrás ou ao puxar a máquina para si.
- Pare os **dentes** se a máquina tiver de ser inclinada para transporte, ao atravessar superfícies que não sejam de relva e quando transportar a máquina para e da área onde vai ser utilizada.
- Nunca utilize a máquina com **proteções** com defeito ou sem dispositivos de segurança devidamente instalados, por exemplo, defletores e/ou coletores de relva.
- Ligue o motor cuidadosamente, de acordo com as instruções e com os pés bem afastados dos dentes.
- Mantenha o cabo de alimentação e de extensão afastado dos **dentes**.
- Não incline a máquina ao ligar o motor, exceto se a máquina tiver de ser inclinada para arrancar. Neste caso, não a incline mais do que o absolutamente necessário e eleve apenas a parte que se encontra afastada do operador. Antes de voltar a colocar a máquina no chão, certifique-se sempre

de que ambas as mãos estão na posição de funcionamento.

- n) Não transporte a máquina enquanto a fonte de alimentação estiver a funcionar.
- o) Não coloque as mãos ou os pés perto ou por baixo de peças rotativas. Mantenha-se sempre afastado da **abertura de descarga**.
- p) Pare a máquina e retire a ficha da tomada. Certifique-se de que todas as peças em movimento pararam completamente:
 - 1) sempre que deixar a máquina,
 - 2) antes de eliminar obstruções ou de desobstruir o canal,
 - 3) antes de verificar, limpar ou trabalhar na máquina,
 - 4) após bater num objeto estranho. Inspeccione a máquina para ver se existem danos e faça reparações antes de voltar a ligar e a trabalhar com a máquina; se a máquina começar a vibrar anormalmente (verificar imediatamente)
 - 5) verifique se existem danos,
 - 6) substitua ou repare as peças danificadas,
 - 7) verifique se existem peças soltas e aperte-as.

2.4 Manutenção e armazenamento

- a) Mantenha todas as porcas e parafusos apertados, para ter a certeza de que o equipamento está em condições de trabalhar com segurança.
- b) Verifique frequentemente o desgaste ou a deterioração do coletor de detritos.
- c) Por motivos de segurança, substitua as peças gastas ou danificadas.
- d) Tenha cuidado com as máquinas com vários conjuntos de dentes, dado que rodar um conjunto de **dentes** pode provocar a rotação de outro conjunto de dentes.
- e) Tenha atenção durante o ajuste da máquina de forma a evitar prender os dedos entre os conjuntos de **dentes** em movimento e as partes fixas da máquina.
- f) Deixe sempre a máquina arrefecer antes de a armazenar.
- g) Ao efetuar a manutenção do conjunto de **dentes** tenha em atenção que, mesmo que a fonte de alimentação esteja desligada, ainda é possível mover o conjunto de dentes.
- h) Por motivos de segurança, substitua as peças gastas ou danificadas. Utilize apenas peças e acessórios sobresselentes genuínos.
- i) Quando parar a máquina para efetuar operações de manutenção, inspeção e armazenamento ou para substituir um acessório, desligue a fonte de alimentação, retire o cabo da máquina da alimentação e certifique-se de que todas as partes em movimento pararam completamente. Deixe a máquina arrefecer antes de efetuar inspeções, ajustes, etc. Preserve a máquina e mantenha-a limpa.
- j) Armazene a máquina fora do alcance de crianças.

2.5 Recomendações

A máquina deve ser alimentada através de um dispositivo de corrente residual (RCD) com uma corrente de disparo que não deve ser superior a 30 mA.

Segurança no manejo de eletricidade



ATENÇÃO ! Choque elétrico !
Risco de ferimentos devido a choque elétrico.

Desligue o produto da tomada antes de proceder à manutenção ou à substituição de peças. Desta forma, a ficha desligada deve estar visível.

Cabos

Se forem utilizados cabos de extensão, estes devem estar em conformidade com o corte transversal mínimo na tabela abaixo:

Tensão	Comprimento do cabo	Corte transversal
220 - 240 V/50 Hz	bis zu 20 m	1,5 mm ²
220 - 240 V/50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²

1. As extensões e os cabos de alimentação estão disponíveis no centro de assistência aprovado local.
2. Utilize apenas cabos de extensão especificamente concebidos para a utilização no exterior e que estejam em conformidade com uma das seguintes especificações: Borracha normal (60245 IEC 53), PVC normal (60227 IEC 53) ou PCP normal (60245 IEC 57)
3. Se o cabo de ligação curto estiver danificado, a sua substituição tem de ser efetuada pelo fabricante, pela respetiva oficina autorizada ou por pessoal qualificado para evitar situações de perigo.

O cabo de ligação tem que ser devidamente fixado.

Na Suíça, a instalação de um disjuntor de corrente de defeito é obrigatória.

Verificações antes de cada utilização:

→ Antes de cada utilização, faça uma inspeção visual do aparelho.

Por motivos de segurança, componentes gastos ou defeituosos devem ser substituídos pela assistência técnica GARDENA ou por um revendedor autorizado.

Aplicação / Responsabilidade:



Perigo de danos corporais !
O escafificador pode causar danos corporais graves !

→ **Mantenha as mãos e os pés afastados do cilindro escafificador.**

→ Não vire o aparelho durante a operação e não levante a tampa traseira.

→ Verifique os possíveis riscos que podem não ser ouvidos devido ao ruído da máquina.

→ Conduza o aparelho a passo de passeio.

→ **Tenha cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeço !**

→ Não utilize o escafificador com chuva ou numa área húmida e molhada.

→ Não utilize o produto em caso de previsão de tempestade.

→ Não trabalhe com o escafificador perto de piscinas ou lagos em jardins.

→ Por favor tenha em consideração as horas de silêncio da sua zona.

Não sobrecarregue o produto.

Este produto não foi concebido para uma utilização a longo prazo.

Não trabalhe até à exaustão.

Não utilize o produto em atmosferas explosivas.

Nunca utilize o produto se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos. As crianças têm de receber ordens para não brincar com o produto.

ATENÇÃO ! Paragem cardíaca!

Este produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas circunstâncias, este campo pode interferir com o funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos.

Para diminuir o risco de condições que podem causar ferimentos ou morte, recomendamos que os portadores de implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de utilizar este produto.

ATENÇÃO ! Risco de asfixia!

Manter as crianças pequenas afastadas. Durante a montagem são utilizadas peças pequenas que podem ser engolidas e os sacos de plástico representam um perigo de asfixia. Elimine imediatamente os sacos de plástico após a montagem do produto.

3. Funcionamento

Escarificar correctamente:

O escarificador pode ser usado para remover ervas secas e musgo do relvado, como também para remover raízes de pouca profundidade.

Para manter a relva bem cuidada, aconselhamos escarificar a mesma 2 vezes por ano, na Primavera e no Outono.

→ Cortar primeiramente a relva na altura desejada.

Isto é especialmente aconselhável para relvas muito altas (por exemplo, após as férias).

Recomendações: Quanto mais curto for o corte da relva, mais fácil é seu escarificamento e, além disto, o sobrecarregamento do aparelho é menor, o que prolonga, consequentemente, a vida útil do cilindro escarificador.

Ficar parado na mesma posição, por um período prolongado com o aparelho a trabalhar, ou escarificar com o solo húmido ou demasiado seco, pode danificar o relvado.

→ Para se adquirir bons resultados, guie o escarificador de relva com velocidade adequada e de forma mais rectilínea possível.

Para obter resultados perfeitos, os rebordos das linhas rectas devem ficar sobrepostas.

→ O aparelho deve ser conduzido numa velocidade uniforme, em função das características do solo.

→ Ao cortar a relva em terrenos inclinados, trabalhar sempre de forma transversal à inclinação, buscando estar sempre firme sobre o solo. Não trabalhar em terrenos extremamente inclinados.

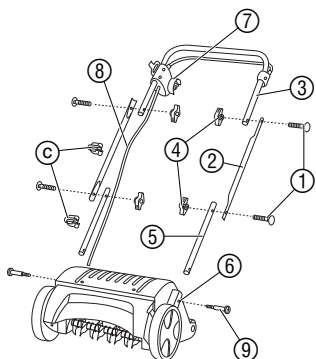
Perigo de tropeços!

Tenha cuidado especial ao puxar o escarificador ou ao andar para trás.

Ao escarificar áreas com muito musgo, aconselha-se que, em seguida, a relva seja novamente semeada. A área do relvado ocupada pelo musgo pode, desta maneira, regenerar-se mais rapidamente.

4. Montagem

Montagem da haste :



→ Durante a montagem, nunca exerça força de tracção sobre o cabo de ligação ⑧.

1. Aparafusar ambas as hastes inferiores ⑤ (com a extremidade do orifício redondo) nos encaixes da carcaça do motor ⑥ e apertar com os parafusos de fendas em cruz ⑨.
2. Insira dois parafusos de reigada quadrada ①, pela parte de fora, nos furos das duas hastes centrais ② e aparafuse, com as duas porcas de orelhas ④, às duas hastes inferiores ⑤.
3. Com os outros parafusos de reigada quadrada ① e as porcas de orelhas ④, aparafuse a haste superior juntamente com a haste de arranque ③ às hastes centrais ②.

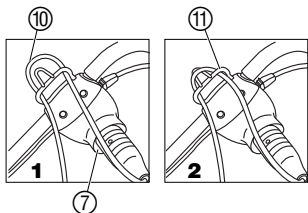
Agora a haste está completamente montada.

Atenção: Monte a haste superior com a haste de arranque, de forma a que a ficha ⑦ e o cabo de ligação ⑧ fiquem do lado direito (em sentido de marcha) (v. fig.).

4. Fixar o cabo de ligação ⑧ com as duas molas de fixação ① na haste.

5. Utilização

Ligar o cabo de extensão :



1. Conectar o acoplamento do cabo de extensão ⑩ na ficha ⑦.
2. Coloque o cabo de extensão ⑩ em forma de um laço entre a tracção do cabo ⑪ 1 e engate o mesmo 2.

Deste modo é evitada uma separação inadvertida da ligação de encaixe.

3. Insira o cabo de extensão ⑩ numa tomada de rede.

Arranque do escarificador :



Perigo de danos corporais, se o escarificador não desliga automaticamente!

→ Nunca retire ou desactive quaisquer dispositivos de segurança do escarificador (p. ex. amarrando a alavanca de accionamento à haste superior)!

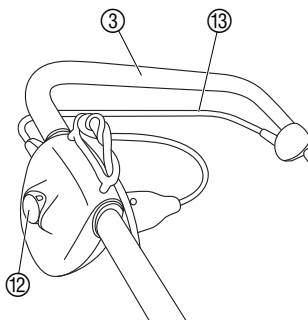


PERIGO ! O cilindro escarificador continua a girar → por algum tempo :

→ Nunca levante, vire ou pegue no escarificador com o motor a trabalhar !

→ Nunca efectue o arranque em piso permanente (p. ex. asfalto).

→ Mantenha sempre a distância de segurança definida pelas hastes de guia entre o cilindro escarificador e o utilizador.



1. Coloque o escarificador num lugar plano do relvado.
2. Mantenha o botão de destravamento ⑫ premido e empurre a alavanca de accionamento ⑬ em direcção à parte superior da haste. *Agora, o escarificador efectua o arranque.*
3. Deixe o botão de destravamento ⑫.

O cabo de extensão ⑩ deve situar-se, durante o trabalho com o esçarificador, na posição de trabalho, lateralmente à superfície a ser trabalhada. Trabalhe sempre afastado do cabo de ligação.

Protecção anti-bloqueio: Caso o cilindro esçarificador bloquear, p.ex., devido a um corpo estranho, deixe imediatamente a alavanca de accionamento. Se o bloqueio se mantiver por um período superior aos 10 segundos, sem ter deixado a alavanca de accionamento, a protecção anti-bloqueio dispara. Neste caso, deixe imediatamente a alavanca de accionamento. Após um tempo de arrefecimento de aprox. 1 minuto, pode ligar o esçarificador de novo.

6. Manutenção



Danos corporais devido ao cilindro esçarificador!

→ Antes de iniciar a manutenção, retire a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro de esçarificamento.

→ Durante a manutenção, utilize luvas de protecção.

Limpeza do esçarificador:

Após cada utilização, o esçarificador deve ser limpo.



Perigo de danos pessoais e materiais!

→ Nunca limpe o esçarificador com água a correr (especialmente sob alta pressão).

→ Nunca utilize objectos duros ou pontiagudos para a limpeza do esçarificado.

Reajuste do ajuste de desgaste:

→ Retire quaisquer restos de produtos esçarificados e acumulações de sujidades das rodas, do cilindro esçarificador e da carcaça.

O esçarificador é sujeito a um desgaste normal ao funcionamento do mesmo. Quanto mais intensiva a utilização, maior será o desgaste das lâminas. Solos duros ou extremamente secos aceleram o desgaste, tanto como solicitações desproporcionais do esçarificador.

Caso o trabalho apresente um resultado de qualidade cada vez inferior, devido ao desgaste das lâminas, pode reajustar-se o cilindro esçarificador 2 vezes.

O cilindro esçarificador tem 4 posições de ajuste:

• Posição de transporte

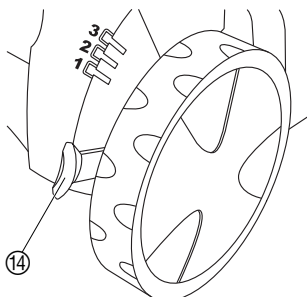
• Ajuste do esçarificador 1 :

• Posição de reajuste 2 :

Primeira posição de ajuste em caso de desgaste das lâminas (o cilindro esçarificador baixa 3 mm).

• Posição de reajuste 3 :

Segunda posição de ajuste em caso de desgaste das lâminas (o cilindro esçarificador baixa mais 3 mm) .

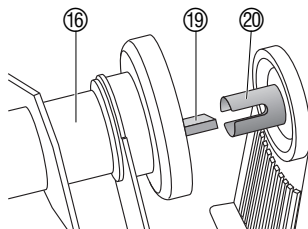
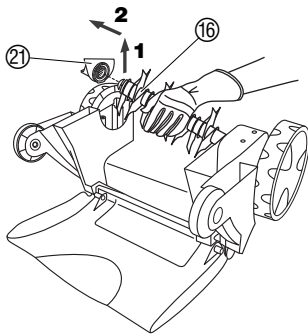
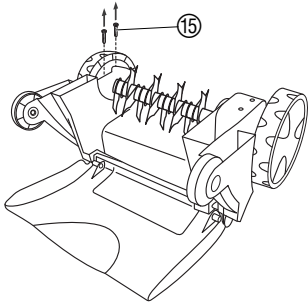


Pressione levemente a alavanca de ajuste de desgastel ⑭ de modo a afastá-la da carcaça e para a ajustar na posição desejada.

Nota: O ajuste de desgaste nunca serve para a compensação da altura. Ajustar o cilindro esarificador que não apresenta desgaste visível pode ocasionar a danificação do cilindro esarificador ou provocar sobrecargas do motor.

7. Reparação de avarias

Substituição do cilindro esarificador:



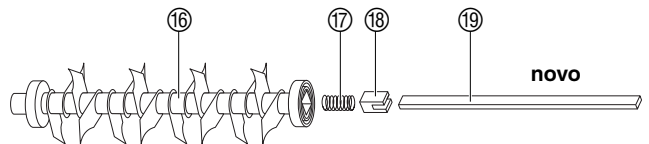
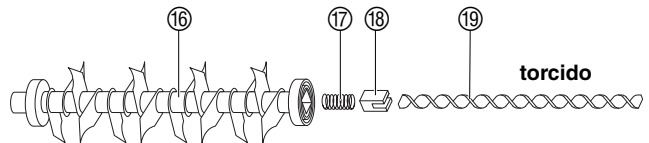
PERIGO! Danos corporais devido ao cilindro esarificador!

→ Antes de iniciar a manutenção, retire a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro esarificador.

→ Durante a manutenção, utilize luvas de protecção.

Assim que o cilindro esarificador ficar desgastado, na posição de ajuste de desgaste 3, é necessário proceder à sua substituição. Só é permitida a utilização do cilindro esarificador original da **GARDENA** para o art. 4068, o qual pode ser encomendado através do serviço de assistência GARDENA.

1. Desapertar dois parafusos 15 na parte inferior da carcaça.
2. Levantar o cilindro esarificador 16 obliquamente 1 e retirá-lo do eixo de accionamento 2.
3. Retirar a caixa do mancal 21 do cilindro esarificador 16.
4. Inserir a nova mola 17, novo batente 18 e nova mola de torção 19 no novo cilindro esarificador 16.



5. Encaixar o novo cilindro esarificador 16 no eixo de accionamento, de modo a que a mola de torção 19 encaixe na fenda do eixo de accionamento 20.
6. Encaixar a tampa do rolamento 21 no cilindro esarificador 16.
7. Aparafusar a tampa do rolamento 21 com os parafusos 15 na face inferior da carcaça, sem danificar a rosca dos parafusos.
8. Regular o ajuste de desgaste na posição do esarificador 1 (v. 6. Manutenção "Reajuste do ajuste de desgaste").

Problema	Causas possíveis	Solução
Ruídos estranhos. Vibrações no aparelho	Corpos estranhos no cilindro esçarificador batem contra o aparelho.	1. Desligar o esçarificador de relva. Puxar a ficha da tomada e esperar que o cilindro esçarificador se imobilize.
Assobio no aparelho	Um corpo estranho bloqueia o cilindro esçarificador.	2. Remover o corpo estranho. 3. Controlar imediatamente o esçarificador.
Problema	Causas possíveis	Solução
Assobio no aparelho	A correia dentada derrapa.	→ Providenciar a sua reparação através do serviço de assistência da GARDENA.
O motor não arranca	Cabo de ligação defeituoso.	→ Inspeccionar o cabo de ligação.
	Cabo de extensão eventualmente com secção transversal muito pequena.	→ Consulte um electricista.
O motor pára porque a protecção anti-bloqueio disparou	Bloqueio por um corpo estranho.	1. Desligar o esçarificador de relva. Puxar a ficha da tomada e esperar que o cilindro esçarificador se imobilize. 2. Remover o corpo estranho. 3. Após uma pausa de resfriamento de 1 minuto, ligar novamente o esçarificador de relva.
	Profundidade de esçarificação demasiado grande (o ajuste de desgaste foi reajustado sem desgaste existente das lâminas).	1. Deixar arrefecer o motor. 2. Regular o ajuste de desgaste correctamente.
	A relva está muito alta.	→ Cortar anteriormente a relva. Vide o capítulo “ <i>Escarificar correctamente</i> ”.
O resultado do trabalho não é satisfatório	O cilindro esçarificador está gasto.	→ Reajustar o cilindro esçarificador (v. Manutenção).
	Correia dentada defeituosa.	→ Providenciar a sua reparação através do serviço de assistência da GARDENA.
	Relva muito alta.	→ Aparar anteriormente a relva.
O rolo esçarificador não gira	A protecção contra sobrecargas (mola de torção demasiado curta) foi activado.	→ Trocar a mola de torção.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

8. Colocação fora de serviço

Armazenagem:

De modo a reduzir a ocupação de espaço é possível dobrar o esçarificador, através do desaparafusamento das porcas de orelhas. Durante esse processo deve ter-se em atenção que o cabo não seja entalado.

→ Guarde o esçarificador num espaço seco, fechado, e inacessível para crianças.

Transporte:

1. Desligue o motor, retire a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro esçarificador.
2. Para proceder ao transporte do esçarificador sobre superfícies sensíveis, p. ex. tijoleira, deve posicionar o ajuste de desgaste na posição de transporte e elevar o esçarificador.

Destino:

(de acordo com
diretiva 2012/19/UE)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

9. Acessórios disponíveis

Saco de recolha para o
esçarificador eléctrico
EVC 1000

Art. Nº 4065

10. Dados técnicos

Potência do motor	1.000 W
Tensão de ligação	230 V
Frequência da rede	50/60 Hz
Rotação de cilindro esçarificador	2.250 rpm
Peso	9 kg
Largura útil do esçarificador	30 cm
Regulações do ajuste de desgaste	3 x 3 mm (3 ajustes + transporte)
Valores de emissão na área de trabalho:	
Valor característico de emissão $L_{pA}^{1)}$	79 dB (A)
Incerteza K_{pA}	2 dB (A)
Nível de ruído $L_{WA}^{2)}$	medido 94 dB (A) / garantido 97 dB (A)
Incerteza K_{WA}	3 dB (A)
Vibrações $a_{vhw}^{1)}$	5,7 m/s ²

Método de medição de acordo com a 1) NE 13684 2) Directiva 2000/14/CE

11. Assistência / Garantia

Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

Garantia:

A GARDENA Manufacturing GmbH concede para este aparelho 2 anos de garantia (a partir da data de compra). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O cilindro escarificador é uma peça de desgaste e está excluído da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Se tiver problemas com este aparelho, contacte a nossa Assistência Técnica.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tilverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonos�g� nyilatkozat</p> <p>Alulirolt, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �tallunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gosi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v proveden�, kter� jsme uvedli na trh, spln�je po�adavky uveden� v harmonizovan�ch sm�rnic�ch EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�ci toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf design� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan� spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj v vyhotoven� nami uvedenom do prev�dzky spn� po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola nami odsuhlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne va�i za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteist� t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanța cu directivele UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului f�r� aprobarea noastră.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, когото не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercancia sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poollt ringluse viiidu kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standardidele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurius pateidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spelnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardow bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardow specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�жно�c.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifikajiem standartiem. Ar m�su neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklaracija zaud� savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteenimitys: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készülék megnevezése: Elektromos mlyszellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikutátor Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor Όνομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός αναμοχλευτής Oznaka naprave: Električni rahljalnik Descrierea articolului: Aerator / afanător electric Обозначение на уредите: Електрически аератор за трева Seadmete nimetus: Electric muruõhutama Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius Iekārta apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotoso: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajsint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno V konová úroveň hluku: měřaná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērētais / garantētais 94 dB (A) / 97 dB (A)</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č. výr.: Type : Référence : Typ: Č. výr.: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. Νο. : Type: Art.nr. : Tip: Št. art.: Type: Varenr. : Tipuri: Nr art.: Tyypit: Art.-n:o : Типове: Арт.-№ : Modello: Art. : Tüübid: Toote nr.: Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.: Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr. : Typ: Nr art.: EVC 1000 4068</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok pridelení značky CE: Date d'apposition du marquage CE : Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Anul de marcare CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads: Año de marcação pela CE: CE-ženklun: Rok nadania znaku CE: 2004</p>
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv : Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Directive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:</p> <p>2000/14/EG 2011/65/EG 2006/42/EG 2014/30/EG</p>	<p>Ulm, den 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Fait à Ulm, le 07.12.2016 Ulm, 07-12-2016 Ulm, 2016.12.07. Ulm, 07.12.2016 Ulmissa, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 2016.12.07 Ulma, 07.12.2016</p>
<p>Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN ISO 12100 EN 50636-2-92</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>Hiinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	<p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1248ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Alyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chertston
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrevj 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Lacey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
Husqvarna France
9111 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
ALD Group
Beliashevli 8
1159 Tleiliši
Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papaopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhsali 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m-ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bd.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Atėities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39 rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Comel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Tresenveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
выездные 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domet d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118488812
miroslav.jejina@domet.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
Husqvarna Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofit n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofit@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesliik A.S.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ „Хускарна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 1800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporacion Casay y Jardin C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve